

Schulsystem Училищна система

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

В Германия всички деца и младежи са задължени да посещават училище до навършване на 18 години. Държавните училища са безплатни. Вашето дете учи първо в начално (основно) училище и след 4-ти клас преминава в училище за средно образование. Училищната система в Германия е гъвкава, с други думи учащите могат при определени предпоставки да сменят вида учебно заведение.

In Ulm gibt es auch private Schulen. Sie werden von einem privaten Träger geleitet. Ein privater Träger ist zum Beispiel ein Verein oder eine Kirchengemeinschaft. In privaten Schulen müssen Sie oft Schulgeld bezahlen. Ihr Kind kann die gleichen Abschlüsse erreichen wie an einer staatlichen Schule.

В Улм също така има и частни учебни заведения. Те се ръководят от частни лица или организации. Такива например могат да бъдат сдружения или църковни общности. Често в частните училища се заплаща училищна такса. Вашето дете може да получи същото образование както в държавно училище.

Schulsystem Училищна система



SBBZ

+ INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE
+ ПРИОБЩАВАЩИ (ИНКЛУЗИВНИ) ОБРАЗОВАТЕЛНИ ФОРМИ

BERUFLICHE SCHULEN ПРОФЕСИОНАЛНИ УЧИЛИЩА

1 - 6 JAHRE / ГОДИНИ

HAUPT- UND WERKREALSCHULE

УЧИЛИЩЕ ДО 9-ТИ ИЛИ 10-ТИ КЛАС С ИНТЕНЗИВНА
ПРОФЕСИОНАЛНА НАСОЧЕНОСТ, ПЪРВА СТЕПЕН НА
СРЕДНО ОБРАЗОВАНИЕ

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ ПОДГОТВИТЕЛЕН КЛАС

6 JAHRE / ГОДИНИ

REALSCHULE

ОБЩООБРАЗОВАТЕЛНО УЧИЛИЩЕ ДО
10 КЛАС, ПЪРВА СТЕПЕН НА СРЕДНО
ОБРАЗОВАНИЕ

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ ПОДГОТВИТЕЛЕН КЛАС

6 JAHRE / ГОДИНИ

GEMEINSCHAFTSSCHULE

ОБЕДИНЕНО УЧИЛИЩЕ ЗА ПЪРВА СТЕПЕН
НА СРЕДНО ОБРАЗОВАНИЕ

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ ПОДГОТВИТЕЛЕН КЛАС

6 JAHRE / ГОДИНИ

GYMNASIUM

ГИМНАЗИЯ (ВТОРА СТЕПЕН НА СРЕДНО ОБРАЗОВАНИЕ)

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ ПОДГОТВИТЕЛЕН КЛАС

8 JAHRE / ГОДИНИ

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

UNIVERSITÄT/
HOCHSCHULE
FÜR
ANGEWANDTE
WISSENSCHAFT
(FACHHOCH-
SCHULE)

УНИВЕРСИТЕТ

/

ВИСШЕ
УЧЕБНО
ЗАВЕДЕНИЕ ЗА
ПРИЛОЖНИ
НАУКИ
(СПЕЦИАЛИЗИРАНО
ВИСШЕ УЧЕБНО
ЗАВЕДЕНИЕ)

3 - 10 JAHRE / ГОДИНИ

Allgemeines

Обща информация

Grundschule

Основно училище

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

Училищното обучение започва с основното училище. В Баден-Вюртемберг учениците започват 4-годишното си основно образование на 6 години.

Haupt- und Werkrealschule

Училище до 9-ти или 10-ти клас с интензивна професионална насоченост, първа степен на средно образование

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Типът училище „Werkrealschule“ обхваща обучението от 5-ти до 10-ти клас. Особеност на това училище е интензивната професионална насоченост. След 6-тата година могат да бъдат положени изпити за първа степен на средно образование, в случая „Werkrealschulabschluss“. Освен това съществува възможността да бъде придобита първа степен на средно образование след 9-ти или след 10-ти клас („Hauptschulabschluss“).

Realschule

Общообразователно училище до 10-ти клас с първа степен на средно образование

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Този тип общообразователно училище („Realschule“) обхваща обучението от 5-ти до 10-ти клас и се завършва с първа степен на средно образование след десети клас („Realschulabschluss“). Този вид образование отваря за детето Ви многобройни възможности за допълнителни училищни и професионални цели. Освен това детето Ви в края на 9-ти или 10-ти клас може да придобие и образователната степен „Hauptschulabschluss“.

Gymnasium

Гимназия

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Гимназията обхваща обучение от 5-ти до 12-ти клас. След 8 години гимназията се завършва с матура. С матурата се придобива правото за следване в университет или в друг тип висше учебно заведение.

Gemeinschaftsschule

Обединено училище за първа степен на средно образование

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Besonderheit der Gemeinschaftsschule liegt darin, dass SchülerInnen mit unterschiedlichen Bildungsniveaus zusammen lernen. Die Gemeinschaftsschule eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele.

Основата на обединеното училище за първа степен на средно образование са учебните години от 5-ти до 10-ти клас. След 9-ти или 10-ти клас могат да бъдат положени изпити за първата степен на средно образование с интензивна професионална насоченост („Hauptschulabschluss“) или след 10-ти клас за общообразователно училище с възможности за допълнителни училищни или професионални цели („Realschulabschluss“). Специфичното за обединеното училище за всички образователни степени е това, че учащи с различни образователни нива учат съвместно. Обединеното училище дава на Вашето дете много възможности за по-нататъшни училищни и професионални цели.

Berufliche Schulen

Професионални училища

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: Eine berufliche Ausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

В професионално училище Вашето дете може: да изучава професия или да учи в общообразователен профил с възможност за различна степен на средното образование, започнато от първа степен на средно образование с интензивна професионална насоченост („Hauptschulabschluss“) до полагането на матура с втора степен на средното образование.

Herzlich Willkommen an unserer Schule!

Добре дошли в нашето училище!

Liebe Familie

Мили родители

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.

Hier einige Informationen zu unserer Schule!

Бихме искали, Вие и Вашето дете да се чувствате добре при нас.

Тук ще намерите някои информации за нашето училище!

Die Schule heißt

Училището се казва

Die Adresse ist

Адресът е

Die Telefonnummer ist

Телефонният номер е

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

Директорът/Директорката се казва

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

Секретарката се казва и е на работа

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

пон. / вт. / ср. / четв. / пет. от до

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Класният ръководител/ класната ръководителка на детето Ви се казва

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

Най-добре е да потърсите класния ръководител/ класната ръководителка в

пон. / вт. / ср. / четв. / пет. от до

Ihr Kind ist in Klasse

Вашето дете е в клас

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Ще Ви дадем (приложим) актуален график с учебните предмети и времето на занятията.

Schulsystem
Училищна система **01 – 05**

Schuljahr / Ferienkalender
Учебна година/Ваканционен
календар **08**

Stundenplan
График на занятията **09**

Schulmaterialien
Учебни материали **10**

Schulteam
Училищен колектив **11 - 12**

Eltern und Schule
Родители и училище **13 – 14**

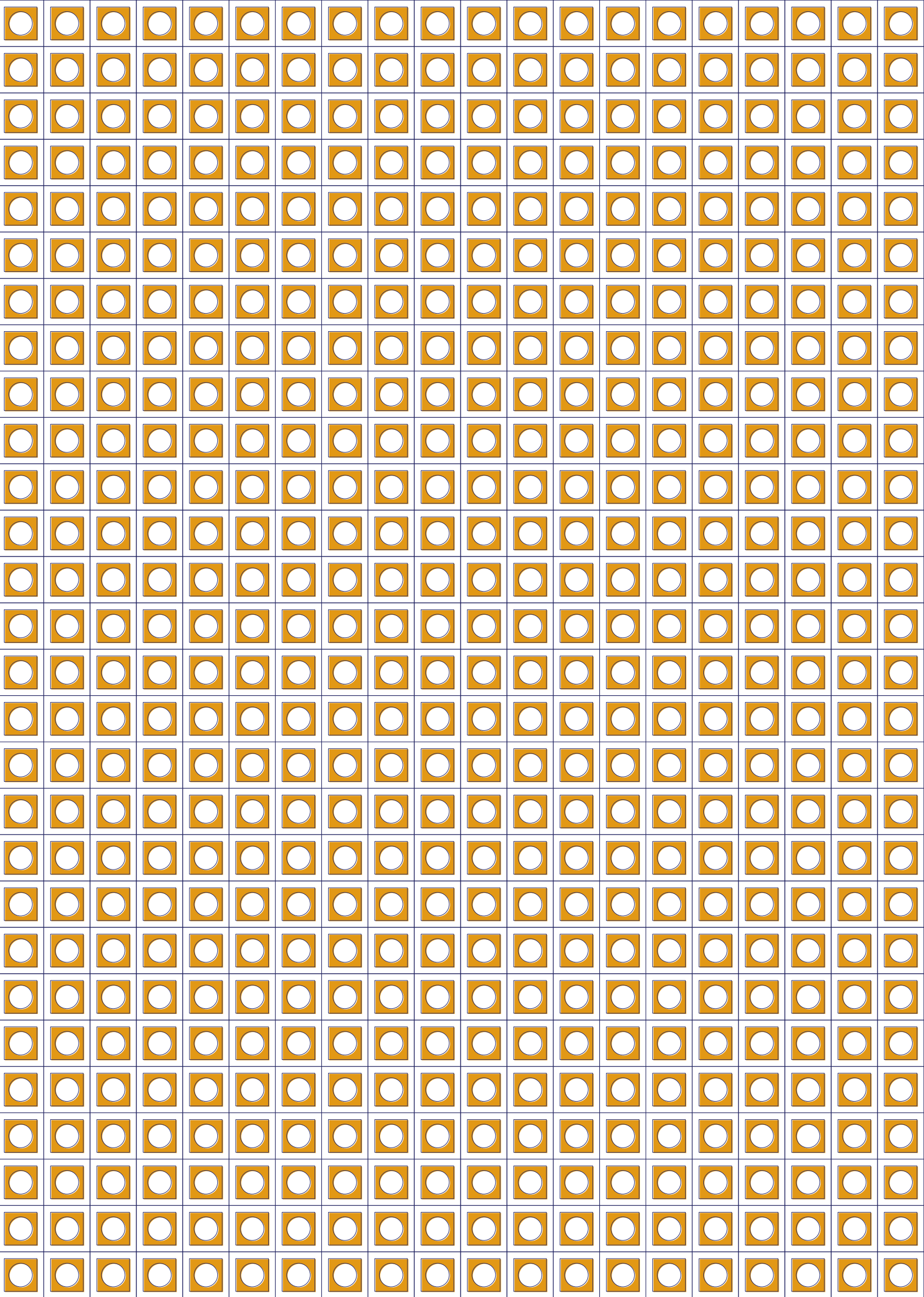
Unterstützung durch Stipendien
Подпомагане чрез стипендии **15 – 16**

Weg zur Schule
Път до училището **17**

Informationsaustausch mit der Schule
Информационен обмен с училището **19**

Mein Kind ist krank!
Детето ми е болно! **20 - 21**

Abmeldung von der Schule
Отписване от училище **22**



Schuljahr / Ferienkalender

Учебна година/Ваканционен календар

Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

Всяка учебна година започва през м. септември и завършва през м. август.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

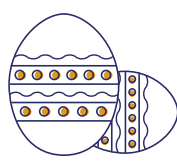
Учебната година в Германия е разделена на два срока.

In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

В рамките на една учебна година учащите се в Баден-Вюртемберг имат:



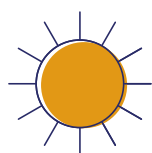
Winterferien
Зимна ваканция



Osterferien
Великденска
ваканция



Pfingstferien
Ваканция
около празника
Петдесетница
(50 дена след
Великден)



Sommerferien
Лятна ваканция



Herbstferien
Есенна ваканция



Weihnachtsferien
Коледна ваканция

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

Актуалните ваканционни дати ще Ви бъдат дадени в началото на учебната година от училището.

Stundenplan



























Учебна програма (график на занятията)

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

В Германия Вашето дете посещава училището ежедневно, от понеделник до петък.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

За времето, в което детето Ви има занятия, ще узнавате в началото на всяка учебна година чрез програмата за седмицата. Учебните часове траят 45 минути.

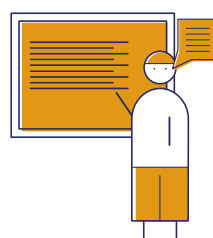
Stunde Час	Montag Понеделник	Dienstag Вторник	Mittwoch Сряда	Donnerstag Четвъртък	Freitag Петък
1					
2					
Pause Междучасие					
3					
4					
Pause Междучасие					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

Седмичната програма Ви информира за това, кога започват и приключват занятията за конкретния ден и кои предмети се преподават за деня.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

Програмата за седмицата ще получите от класното ръководство.



Schulmaterial

Училищен материал

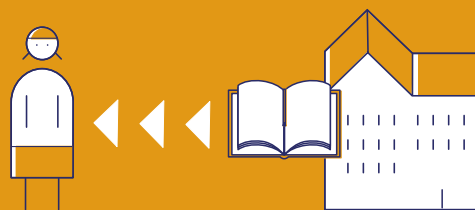
In allen staatlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

Във всички държавни училища в Баден-Вюртемберг учебните материали са безплатни.



Schulbücher und andere nötige Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

Децата получават в училище учебниците и другите учебни материали. В края на учебната година учебниците се връщат.



Allgemeines

Schulmaterial

Deutsch

Bulgarisch

Обща информация

Училищен материал

Немски език

Български език

Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

В началото на учебната година (през м. септември) родителите трябва съответно да предвидят достатъчно средства и време за закупуването на необходимите учебни пособия.



Federmäppchen
Несесер



Bleistifte
Моливи



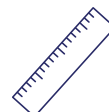
Buntstifte
Цветни моливи



Spitzer
Острилка



Radiergummi
Гума за триене



Lineal
Линия



Schere
Ножица



Klebstift
Лепило



Füller
Автоматична писалка



Tintenpatronen
Пълнители с мастило



DIN A 4 - Heft
Тетрадка голям формат (A4)



DIN A 5 - Heft
Тетрадка малък формат (A5)



Vokabelheft
Тетрадка-речник



Hausaufgabenheft
Тетрадка за записване на домашните задачи по дни



Hefter
Папка



Geo-Dreieck
Триъгълник



Ranzen oder Rucksack
Раница или чанта за училище



Zirkel
Пергел



Zeichenblock
Блок за рисуване

Schulteam

Училищен колектив

Klassenlehrkraft

Класно ръководство



Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

За Вашето дете и Вас класният ръководител или класната ръководителка е лицето, към което най-често се обръщате в училище. При въпроси или проблеми, които касаят Вашето дете, говорете първо с класното ръководство.

Fachlehrkraft

учител/-ка по практически предмети

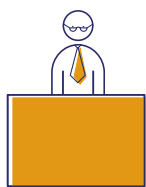


Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

Учител(к)ите по специални предмети преподават отделни предмети, като например музика, спорт, изобразително изкуство или техника.

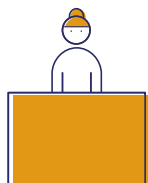
Schulleitung

Училищно ръководство



Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

Училищното ръководство отговаря за училищните процеси; това означава за педагогическото, персоналното и организационното ръководство на учебното заведение.

Sekretariat**Секретариат**

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

Секретариатът е централно място в училището за учителския персонал, учащите и родителите.

Hausmeisterdienst**Технически персонал**

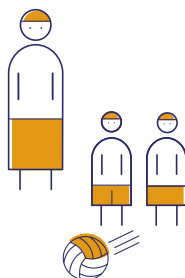
Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

Техническият персонал се грижи за реда, за техническите уреди и съоръжения в училището и спомага за безупречното протичане на учебния процес.

Schulsozialarbeit**Училищен социален педагог**

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

Тук детето Ви получава подкрепа при лични, семейни, училищни и социални проблеми.

Schulkindbetreuung**Екип за занимания**

Das Team der Schulkindbetreuung begleitet Ihr Kind vor und nach dem Unterricht.

Die Betreuung umfasst zum Beispiel: Mittagessen, Sport- und Kreativangebote, freies Spiel

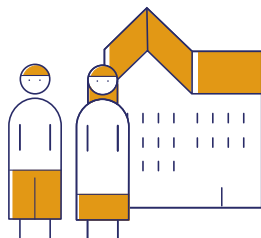
Екипът за занимания на учащите съпътства Вашето дете преди и след учебните занятия. Заниманията могат например да са следните: обедно хранене, спортни или творчески занимания, свободни игри

Eltern und Schule

Родители и училище

Eltern und Schule

Родители и училище



In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrkräften.

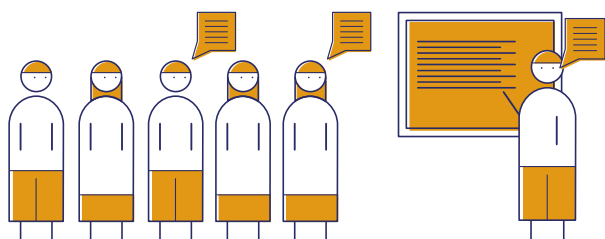
В Германия родителите участват активно в училищния живот. Те имат правото на участие, което значи, че те подпомагат училищната дейност, участват в училищния живот и редовно са във връзка с учителския колектив.

Elternabend (Klassenpflegschaftsabend)

Родителска среща (вечер за общи теми на класа)

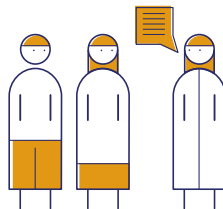
Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das Lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

На родителската среща се обсъждат всички важни теми свързани с учебния процес и занятията. Освен това се говори и за излети, екскурзии и придобивки, както и за желаниа и проблеми.



Elternsprechtag

Ден за родителски разговор за Вашето дете

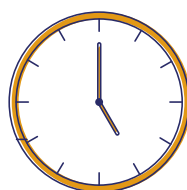


Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

Учител(к)ите на Вашето дете Ви информират за неговия напредък и развитие. Вие можете да задавате въпроси и да информирате преподаващото лице за проблеми или трудности. Датите за индивидуалните разговори ще Ви бъдат съобщени от класното ръководство.

Individuelle Elternsprechstunden

Индивидуални срещи за родители



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

Родителите могат да се обадят и уговорят ден и час за разговор с отделни учители.

Elternbriefe

Писма до родителите



Über wichtige Mitteilungen und Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten Sie in Papierform über Ihr Kind oder per E-Mail.

Училището уведомява родителите чрез писмо относно важни теми и дати. Писмата за родители ще получавате или в писмена форма чрез Вашето дете или чрез имейл.

Elternvertretung

Представителство на родителите

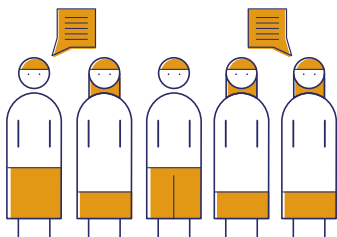


Jede Klasse wählt eine Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

Всеки клас избира родителско представителство. Това са отговорните лица за теми свързани с класа и поддържане на контакт с класното ръководство. Те са членове на родителския съвет.

Elternbeirat

Родителски съвет



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Elternvertretungen gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

В началото на учебната година родителският съвет се избира от родителските представителства. Той представлява интересите на родителите. Родителският съвет и училищното ръководство работят в тясно сътрудничество.

Allgemeines

Unterstützung durch
Stipendien

Deutsch

Bulgarisch

Обща информация

Подпомагане чрез
стипендии

Немски език

Български език

Unterstützung durch Stipendien Подпомагане чрез стипендии

Ihr Kind ist gut in der Schule und möchte noch mehr lernen?
Ihr Kind möchte eine Ausbildung oder ein Studium machen?

Ihr Kind hat ein besonderes Talent (Sport, Musik, ...)?

Вашето дете силен ученик ли е и иска да продължи да учи?

Вашето дете желае да изучава професия или иска да следва?

Има ли детето Ви специален талант (спорт, музика, ...)?

Aber Sie haben zu wenig Geld und können Ihr Kind nicht unterstützen?

Вие обаче нямате достатъчно средства и не можете да подкрепите детето си финансово?



Verschiedene Programme helfen Ihrem Kind finanziell und mit zusätzlichen Kursen.
Diese Unterstützung nennt man Stipendium.

Различни програми подкрепят Вашето дете финансово и чрез допълнителни курсове на обучение. Тази подкрепа се нарича стипендия.



Für ein Stipendium muss sich Ihr Kind bewerben.

Вашето дете трябва да кандидатства за стипендия.

Zwei Stipendien sind:
Две от стипендиите са:

Talent im Land

! für Kinder, die das Abitur oder die Fachhochschulreife machen wollen
За деца, които искат да положат матура (общообразователна) или матура (за специализирани висши учебни заведения)

! für Kinder, die auch außerhalb der Schule engagiert sind
За деца, които освен в училище се ангажират с общественополезна дейност

Unterstützung: monatliches Geld, Beratung, Workshops und Seminare, Gemeinschaft mit anderen
Подкрепа: месечна стипендия, консултация, творчески работилници и семинари, общност с други деца

www.talentimland.de

START-Stipendium

! für Kinder ab 14 Jahren, die noch drei Jahre in die Schule gehen
За деца навършили 14 години, които още 3 години посещават училище

! für Kinder, deren Eltern nach Deutschland zugewandert sind
За деца, чиито родители са дошли от друга страна в Германия

! für Kinder, die noch mehr lernen möchten
За деца с голям интерес към знанията

Unterstützung: 3 Jahre Programm: jährliches Geld, Laptop, Beratung, verschiedene Veranstaltungen, Gemeinschaft mit anderen
Подкрепа: 3-годишна програма: ежегодни финансови средства, лаптоп, консултация, различни мероприятия, общност с други деца

www.start-stiftung.de

Es gibt viele andere Stipendien.
Има много други стипендии.

Hier können Sie nach einem passenden Stipendium für Ihr Kind suchen:
Тук можете да потърсите подходяща стипендия за Вашето дете.

! www.stipendienlotse.de

! www2.daad.de/ausland/studieren/stipendium/de/70-stipendien-finden-und-bewerben

Für Studierende, die in Ulm das Abitur gemacht haben:
За студенти, които са завършили средното си образование с матура в гр. Улм:

! www.alexanderspohnstiftung.de

Weg zur Schule Пътят до училище

Jeden Morgen muss Ihr Kind von Zuhause in die Schule gehen. Für den Schulweg gibt es verschiedene Möglichkeiten:

Всяка сутрин детето Ви трябва да изминава пътя от дома до училището. За изминаването на този път има различни възможности:

Bitte bringen Sie Ihr Kind nicht mit dem Auto in die Schule. Viele Autos vor der Schule sind gefährlich für die Kinder.

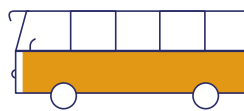
Моля не водете детето си с кола до училище. Големият брой автомобили пред училище е опасен за децата.



Mit dem Fahrrad
С велосипед



Zu Fuß
Пеш



Mit den öffentlichen
Verkehrsmitteln
С обществения
транспорт

Wenn Ihr Kind mit den öffentlichen Verkehrsmitteln in die Schule fährt, kosten die Fahrkarten Geld.

Ако детето Ви пътува до училище с обществен транспорт, възникват разходи за билетите.

Die Stadt Ulm zahlt für die Fahrten einen finanziellen Zuschuss an alle SchülerInnen in Ulm.

Град Улм заплаща определена част от сумата за финансиране на пътуването на учениците в Улм.

Wie viel Geld Sie bekommen und welche Regeln es gibt, finden Sie hier:
www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schuelerbefoerderung

Каква сума ще получите и какви са правилата, ще научите тук:
www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schuelerbefoerderung



Hier können Sie auch Fahrkarten für Ihr Kind bestellen.

Тук можете и да поръчате билети за Вашето дете.

Informationsaustausch mit der Schule

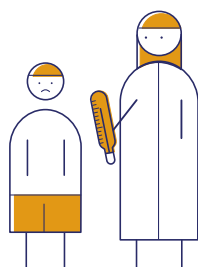
Информационен обмен с училището

Krankheit

Заболяване

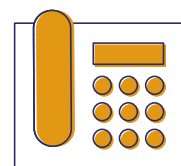
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

Когато детето Ви се разболее и не може да дойде в училище, то трябва да бъде извинено.



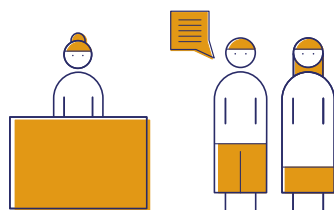
Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

В деня на заболяването може да извините детето си по телефона като се обадите в секретариата. Когато детето Ви оздравее и отново тръгне на училище, трябва да донесе писмена извинителна бележка (за дните на отсъствие).



Anmeldung und Abmeldung

Записване в училище и отписване



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

Sie müssen Ihr Kind zuerst an der neuen Schule anmelden, dann können Sie Ihr Kind an der alten Schule abmelden.

Вие се местите на друго място или детето Ви сменя училището? В такъв случай трябва да отпишете детето в секретариата на училището и да го запишете в новото училище. Най-напред запишете детето в новото училище и след това го отпишете от старото.

Allgemeines

Mein Kind ist krank!

Deutsch

Bulgarisch

Обща информация

Детето ми е болно!

Немски език

Български език

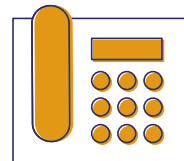
Mein Kind ist krank! Детето ми е болно!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
Когато детето Ви е болно и не може да посещава училище, трябва да бъде извинено.

Anruf in der Schule Телефонно обаждане в училище

Ein Tag krank!
Еднодневно заболяване!

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!
Моля, обадете се в училище, преди занятията да са започнали!



»Mein Name ist [REDACTED]
»Моето име е

Ich bin die Mutter / Vater von [REDACTED] (Name des Kindes)
Аз съм майката / бащата на [REDACTED] (име на детето)

Sie / er geht in die Klasse [REDACTED].
Тя / той е в клас [REDACTED].

Meine Tochter / mein Sohn [REDACTED] (Name des Kindes) ist krank.
Дъщеря ми / Синът ми [REDACTED] (име на детето) е болна / болен.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
Детето ми утре ще дойде отново в училище.

oder
или

Mein Kind kommt am [REDACTED] (Datum) wieder in die Schule.
Детето ми ще дойде на [REDACTED] (дата) отново в училище.

Vielen Dank.
Много благодаря.

Auf Wiedersehen.«
Довиждане.«

Zwei Tage krank! Двудневно заболяване!

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, geben Sie bitte der Schule nochmal Bescheid.

Ако детето Ви на втория ден още е болно, обадете се моля отново на училището.

»Meine Tochter / Mein Sohn [Name des Kindes] ist noch krank.

»Моята дъщеря / Моят син [име на детето] още е болна / болен.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [Datum] wieder in die Schule.

Детето ми по всяка вероятност ще дойде на училище отново на [дата].

Vielen Dank. Благодаря много.

Auf Wiedersehen. « Довиждане. «

Ihr Kind ist wieder gesund! Вашето дете отново е здраво.

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Когато детето Ви отново оздравее и дойде в училище, трябва да представи писмена извинителна бележка (за дните на отсъствие).

Meine Tochter / mein Sohn [Name des Kindes] konnte
Моята дъщеря / Моят син [име на детето] не можа от

vom [Datum] bis zum [Datum] die Schule nicht besuchen,
до [дата] да посещава учебните занятия,

weil sie / er krank war.
защото тя / той беше болна / болен.

Unterschrift der Eltern

Подпис на родителите

[Signature line]

Allgemeines

Abmeldung von
der Schule

Deutsch

Bulgarisch

Обща информация

Отписване от
училище

Немски език

Български език

Abmeldung von der Schule Отписване от училище

Ulm, den [] (Datum)
Улм, [] (дата)

Abmeldung [] (Name des Kindes) von der Schule
Отписване [] (име на детето) от училище

Sehr geehrte Damen und Herren,
Уважаеми дами и господа,

wir ziehen am [] (Datum des Umzugs) um.
Ние се преместваме на [] (дата на преместването).

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
С настоящето отписвам моята дъщеря / моя син от училище.

Name des Kindes: []
Име на детето:

Geburtsdatum des Kindes: []
Рождена дата на детето:

Klasse: []
Клас:

Mein Kind [] (Name des Kindes) wird die []
Моето дете [] (Име на детето) ще посещава

(Name der neuen Schule) in [] (Name der neuen Stadt) besuchen.
(Име на новото училище) в [] (Име на другия град).

Unsere neue Adresse:
Нашият нов адрес:

[] (Name)
(Име)

[] (Straße)
(Улица)

[] (Postleitzahl und Stadt)
(Пощенски код и град)

Freundliche Grüße
С поздрав

[]

Unterschrift Eltern
Подпис на родителите

